

# Editorial

Autor(en): **Tschumi, Alain-G. / Pfau, Gilbert**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **67 (1980)**

Heft 1/2: **Standortbestimmung**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**An unsere Leser**

Mit dieser Nummer findet der Zusammenschluss der beiden bedeutenden schweizerischen Architekturzeitschriften seinen sichtbaren Ausdruck – wir freuen uns, Ihnen die erste Ausgabe von *Werk, Bauen + Wohnen* mit unseren besten Grüßen vorstellen zu dürfen.

Wie kam es zu diesem Zusammenschluss? Blicken wir kurz zurück:

*Werk* wurde 1914 vom Bund Schweizer Architekten – BSA geschaffen. In dieser Zeitschrift tritt der BSA seit über 65 Jahre für die ideellen Werte der Architektur ein, sind doch diese letztlich sein wesentliches Anliegen.

*Bauen + Wohnen* ist eine Gründung von Adolf Pfau, einem Mann mit Mut zum Risiko, denn es brauchte 1947, unmittelbar nach Kriegsende, viel persönlichen Einsatz, um das Ziel, eine kompromisslose Fachzeitschrift aufzubauen, unbeirrt zu verfolgen.

Beide Zeitschriften gingen eigenwillige Wege und machten naturgemäss gewisse Wandlungen durch. Der heutige Zusammenschluss ist wohlüberlegt und von beiden Partnern, dem BSA und dem Verlag *Bauen + Wohnen*, in freier Übereinkunft beschlossen worden. Die konkreten Gründe für diesen Schritt sind grundsätzlich, formeller und wirtschaftlicher Natur:

*Grundsätzlich*, weil der BSA sein offizielles Organ mit mehr Bezug zur Aktualität und mit weniger historisierenden Betrachtungen gestalten will.

*Formell*, weil die früheren Regelungen für den BSA unbefriedigend wären und nicht bereinigt werden konnten.

*Wirtschaftlich*, weil der Fortbestand des *Werk* an eine Reduktion der jährlichen Nummern auf die Hälfte gebunden war. Damit konnte die Zeitschrift, gleich einer Monographie, dem Aktualitätsanspruch der Leser einfach nicht mehr genügen.

Die bisherigen Partner des BSA waren nicht bereit, an einer gemeinsamen Lösung mitzuarbeiten. Durch die Verbindung mit *Bauen + Wohnen* werden die Vorstellungen und Ziele sowohl des BSA als auch seines Partners realisierbar. Herausgeber und Redaktion sind bestrebt, die aktuelle schweizerische und internationale Architekturszene im weitesten Sinn widerzuspiegeln – die Themenkreise sind Architektur, Planung, Kunst, Innenarchitektur und Design.

Als verantwortliche Redaktoren von *Werk, Bauen + Wohnen* zeichnen Frau Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Kunsthistorikerin, Basel, und Herr Jean-Claude Steinegger, Architekt BSA, Binningen. Dieses Team wird begleitet von einer Redaktionskommission mit den Herren Jacques Blumer, Mario Botta, Richard Brosi, Prof. Jürgen Joedicke und Prof. Jacques Schader. Dazu kommen ständige Mitarbeiter und ein Netz von Korrespondenten im In- und Ausland.

Das Konzept für die grafische Gestaltung verdanken wir der Kunstgewerbeschule Basel, wo die Herren Moritz Zwimpfer und Martin Sommer wesentlich dazu beigetragen haben. Herr Emil Maurer, Grafiker und Fotograf, wird die Zeitschrift weiter betreuen.

Die Verlegergemeinschaft der neuen Zeitschrift dankt all den treuen Lesern von *Werk* und von *Bauen + Wohnen*. Sie hofft, dass ihr Vertrauen und ihre Treue auf *Werk, Bauen + Wohnen* übergehen wird.

BSA – Bund Schweizer Architekten  
Alain-G. Tschumi  
Zentralobmann

*Bauen + Wohnen* GmbH  
Gilbert Pfau

**Lettre aux lecteurs**

Ainsi donc, le voici, le premier numéro de *Werk, Bauen + Wohnen*, produit de la fusion des deux revues d'architecture les plus importantes en Suisse. Nous souhaitons qu'il vous plaise.

Pourquoi cette fusion? Jetons un bref regard en arrière:

*Werk*, qui retrouve aujourd'hui une nouvelle jeunesse, fut créé en 1914 par la Fédération des architectes suisses – FAS. C'est dans cette revue que la FAS défend depuis plus de 65 ans l'idéal de qualité dans l'architecture qui est sa raison d'être.

*Bauen + Wohnen* fut fondée par Adolf Pfau en 1947 à la fin de la dernière guerre. Il fallait à cette époque une bonne dose de courage pour se lancer dans une telle aventure et suivre sans compromis une ligne de conduite clairement définie.

Les deux revues suivirent des chemins différents et passèrent par des tribulations diverses. Ce sont toutefois des raisons profondes qui poussent aujourd'hui la FAS et l'éditeur de *Bauen + Wohnen* à allier leurs forces: des raisons fondamentales, formelles et économiques.

*Fondamentales*, car la FAS souhaite que son organe officiel tienne davantage compte de l'actualité architecturale et ne se cantonne pas dans une vision historiciste des choses.

*Formelles*, car les accords qui liaient la FAS n'étaient pas acceptables pour elle et ne purent être révisés dans le sens qu'elle souhaitait.

*Economiques*, car la survie de *Werk* sous son ancienne forme était liée à une réduction de moitié du nombre annuel de ses numéros. Telle une monographie, la revue ne pouvait simplement plus couvrir le besoin d'actualité de ses lecteurs.

Les anciens partenaires de la FAS n'étant pas intéressés à une collaboration nouvelle dans le sein d'une revue commune, la fusion de *Werk* avec *Bauen + Wohnen* devint réalité.

Les éditeurs et la rédaction vont tenter de refléter et d'interpréter dans son sens le plus large l'actualité architecturale suisse et internationale, et, en ces temps de mutation, chercher à mieux comprendre les problèmes actuels de l'architecture, de l'aménagement, de l'architecture d'intérieur, de l'art et du design.

Les rédacteurs responsables de la nouvelle revue sont Madame Dr Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, historienne d'art, Bâle, et Jean-Claude Steinegger, architecte FAS, Binningen. Parfait bilingue, Jean-Claude Steinegger a une grande connaissance de la situation et des problèmes de la Suisse latine.

Les deux rédacteurs seront accompagnés par une commission de rédaction comprenant MM. Jacques Blumer, Mario Botta, Richard Brosi, ainsi que les professeurs Jürgen Joedicke et Jacques Schader. Les aideront dans leur tâche des collaborateurs attitrés ainsi qu'un réseau de correspondants en Suisse et à l'étranger.

La conception graphique est due à l'École des Arts appliqués de Bâle, où Messieurs Moritz Zwimpfer et Martin Sommer y ont essentiellement contribué. Emil Maurer, graphiste et photographe, continuera à s'occuper de la revue.

La communauté d'éditeurs de la nouvelle revue tient à remercier les lecteurs qui ont été fidèles jusqu'à aujourd'hui tant à *Werk* qu'à *Bauen + Wohnen* et souhaitent que la même confiance et la même fidélité soient reportées sur *Werk Bauen + Wohnen*.

FAS – Fédération des architectes suisses  
Alain-G. Tschumi  
Président central

*Bauen + Wohnen* S.à r.l.  
Gilbert Pfau



**To our readers**

Here it is, then, the first issue of *Werk, Bauen + Wohnen*, the visible expression of the fusion of the two leading Swiss architectural journals. We hope it meets with your approval.

How did this marriage come about? Here is a brief historical survey:

*Werk* was founded in 1914 by the Federation of Swiss Architects (Bund Schweizer Architekten – BSA). In this journal for more than 65 years the BSA has championed the ideals of architecture, these principles, of course, being its ultimate concern.

*Bauen + Wohnen* is the creation of Adolf Pfau, a man ready to take risks, for in 1947, immediately after the end of the war, there was required a great deal of self-sacrifice to persist in the aim of developing an uncompromising journal for architects.

Both journals went their own independent ways and, in the nature of things, underwent certain transformations. The fusion that has now taken place is the outcome of careful consideration, the decision having been freely arrived at by both partners, the BSA and *Bauen + Wohnen* Publishers. The concrete reasons for this step are conceptual, formal and financial:

*Conceptual*, because the BSA wishes to bring its official organ into closer touch with current developments and to make it less theoretical.

*Formal*, because the previous arrangements were unsatisfactory for the BSA and could not be cleared up.

*Financial*, because the continued existence of *Werk* depended on a reduction of the annual issues by one half, but, then, the journal would have become, in effect, a monograph and would simply not have been capable of meeting readers' demands for timeliness.

The former staff of the BSA were not prepared to collaborate on a joint solution. A combination of the two publications makes it possible to realize the ideas and aims both of the BSA and of *Bauen + Wohnen*. Publishers and editors will endeavour to reflect the contemporary Swiss and international architectural scene in the broadest sense of the word; the areas covered are architecture, planning, art, interior decorating and design.

The responsible editors of *Werk, Bauen + Wohnen* are Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, art historian, Basle, and Jean-Claude Steinegger, architect BSA, Binningen. This team will be accompanied by an editorial board consisting of Jacques Blumer, Mario Botta, Richard Brosi, Prof. Jürgen Joedicke and Prof. Jacques Schader. In addition there are the permanent staff members and a network of correspondents in Switzerland and abroad.

The concept of the graphic layout has been developed by the School of Art and Design in Basle, where Mr. Moritz Zwimpfer and Mr. Martin Sommer greatly contributed to it. Emil Maurer, graphic artist and photographer, will continue to serve the publication.

The joint publishers of the new journal extend their thanks to all the faithful readers of *Werk* and *Bauen + Wohnen*. They trust that their confidence in and loyalty to the old publications will be transferred to *Werk, Bauen + Wohnen*.

BSA – Federation of Swiss Architects    *Bauen + Wohnen* GmbH  
Alain-G. Tschumi                            Gilbert Pfau  
Chairman

**Redaktion**

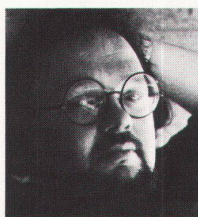


**Ulrike Jehle-Schulte Strathaus**, \* 1944 in Lörrach.  
Humanistisches Gymnasium.  
Abitur in Schaffenburg 1963.  
Studium der Kunstgeschichte, klassischen Archäologie, Germanistik in München und Basel.  
Promotion an der Universität Basel mit einer Dissertation über «Das Zürcher Kunsthaus – ein Museumsbau von Karl Moser»: 1975.  
Seither Leiterin des Archivs für moderne Schweizer Architektur am Institut GTA (Geschichte und Theorie der Architektur) der ETH Zürich.



**Jean-Claude Steinegger**, \* 1930 in Paris.  
Studium an der ETH Zürich, Diplom bei Prof. Alfred Roth.  
1960–1962 Mitarbeiter bei José Luis Sert, Cambridge.  
Seit 1963 mit Elisabeth Steinegger eigenes Büro in Binningen/Basel. Schulbauten, Bauten für Behinderte.  
Mit Benedikt Huber Herausgeber von «Jean Prouvé» im Verlag für Architektur, Zürich.  
1974–1976 Gastdozent an der Architekturabteilung der ETH Zürich,  
1978 Gastdozent an der Washington University, St. Louis.

**Redaktionskommission**



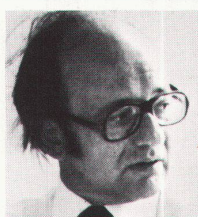
**Jakob K. Blumer**, \* 1937 in Warschau.  
Architekt ETHZ, Diplom 1962.  
1958–1963 Mitarbeit im Atelier 5, Bern.  
1963–1965 Arbeiten in Rom und Helsinki.  
1965–1970 Prof. für Arch. an der University of Illinois, Chicago, USA.  
1965–1970 Partner im Architektur- + Planungsbüro Chicago Associates, Chicago, Illinois.  
Seit 1971 Partner im Atelier 5, Bern.  
1973+1977 Gastdozent University of Toronto.  
1975 Gastdozent Cornell University, Ithaca N.Y.



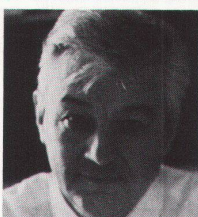
**Mario Botta**, \* 1943 in Mendrisio,  
Architekt BSA.  
Studium an Istituto Universitario di Architettura in Venedig, Diplom 1969 bei Carlo Scarpa und Giuseppe Mazzariol.  
Arbeitet 1963 bei Le Corbusier am Spitalprojekt für Venedig.  
Seit 1969 eigenes Büro in Lugano.  
1976 Gastdozent an der ETH Lausanne.



**Richard Brosi**, \* 1931 in Chur.  
Architekturstudium an der ETH in Zürich, dazwischen Praxis bei Otto Glaus und Jakob Zweifel in Zürich.  
Diplomabschluss 1958.  
Studienaufenthalt in Rotterdam.  
Aufgrund eines Wettbewerbseserfolges seit 1960 eigenes Büro, zuerst in Zürich und dann in Chur.  
Mitglied BSA (Bund Schweizer Architekten) und GSMB (Gesellschaft Schweizer Maler, Bildhauer und Architekten).



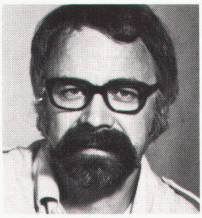
**Prof. Dr.-Ing. Jürgen Joedicke**, \* 1925 in Erfurt.  
Freier Architekt BDA.  
1946–1950 Studium der Architektur an der Hochschule für Baukunst und Bildende Künste Weimar.  
Assistent und Dozent an der TH Stuttgart für Architekturtheorie und Entwicklungslinien der modernen Architektur.  
1957 freier Architekt. Tätigkeitsgebiete: Sportbauten und Bauten des Gesundheits- und Sozialwesens.  
1967 o. Professor an der Universität Stuttgart, «Institut für Grundlagen der modernen Architektur + Entwerfen».  
Verschiedene Veröffentlichungen in in- und ausländischen Zeitschriften. Publikationen auf den Gebieten der Architekturtheorie und der Architektur der Gegenwart.



**Jacques Schader**, \* 1917 in Basle.  
Nach der Matur 1 Jahr Kunstgewerbeschule Basel, Fachklasse für Innenausbau.  
3 Jahre praktische Tätigkeit als Innenarchitekt.  
1939–1943 Architekturstudium an der ETH Zürich mit Diplomabschluss.  
Seit 1946 eigenes Büro.  
1948–1953 Redaktor «Bauen + Wohnen».  
1960–1970 Ord. Professor für Architektur an der ETH Zürich.  
Seit 1970 Wiederaufnahme der vollen Arbeitstätigkeit im eigenen Architekturbüro.



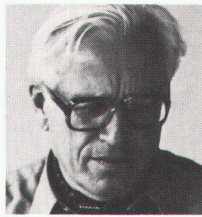
**Geschäftsleitung**



**Willi E. Christen**, \*1935, Rüegsau BE.  
Architekt BSA, SWB, SIA, Zürich.  
Studien: HTL Burgdorf (bis 1958), ETH Zürich (bis 1960).  
Mitarbeit bei J. Zweifel + H. Strickler (Expo '64 Lausanne).  
Eigenes Büro in Zürich seit 1965.  
Zusammenarbeit mit H.U. Scherer (1965), mit R. Brosi + L. Flotron (1967-1969).



**Gilbert Pfau**, \* 1928, Basel.  
Seit 1952 Mitarbeiter und Teilhaber und ab 1965 Verlagsleiter beim Verlag Bauen + Wohnen.



**Hans Reinhard**, \* 1915, Bern.  
dipl. Arch. ETH, BSA+SIA.  
Selbständiger Architekt, Bürogemeinschaft mit seiner Frau, Gret Reinhard-Müller.

**Redaktionelle Mitarbeiter dieser Ausgabe**

**Lucius Burckhardt**, \* 1925 in Basel,  
Dr. phil., Soziologe.  
1962-1972 Redaktor am «Werk».  
1962-1973 Lehrbeauftragter für Soziologie an der Architekturabteilung der ETHZ.  
1972-1973 Soziologievorlesungen an der Kunst- und Gewerbeschule Basel.  
Seit 1973 Professor für sozioökonomische Grundlagen der Stadtplanung an der Gesamthochschule Kassel. Publikationen: «Bauen, ein Prozess» (zus. mit Walter M. Förderer, Teufen 1968), «Tatbestand Wohnen» (Hrsg. zus. mit Heinz Ronner, Katalog zur Ausstellung an der ETHZ 1970); zahlreiche Artikel in Tagespresse und Fachzeitschriften zur Architektur, Städtebau, Soziologie und Reform des Architekturstudiums.

**Peter Egli**, \* 1933 in Bern.  
Studium der Kunstgeschichte, Literatur, Architektur in Zürich.  
1958-1965 Architekt und Planer (Zürich, Athen, Nepal).  
1966-1974 Beauftragter für die Ausbildung von Entwicklungshelfern und Regionalkoordinator in Westafrika für die Projekte der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe des EDA.  
Seit 1974 als freier Journalist, Architekt, Plastiker und Schmuckschmied in Bern.

**René Furer**, \* 1932 in Dotzingen BE.  
Ausbildung und praktische Tätigkeit als Architekt (mit Theorie als beständigem Interesse).  
5jähriger Aufenthalt zur Weiterbildung in Paris.  
Assistent bei Professor Bernhard Hoesli an der ETH Zürich 1962-1969.  
Seit 1970 Dozent für Architektur und Theorie an der Architekturabteilung.  
Gastvorlesungen, Vorträge an verschiedenen europäischen und amerikanischen Universitäten.

**Al Imfeld**, \* 1935 in Zürich.  
Studien in Theologie und Religionswissenschaft, Kultur- und Kunstsoziologie.  
In Asien und Afrika als Entwicklungsexperte.  
1972 Begründer des «Informationsdiensts 3. Welt» in Bern.  
Heute freier Journalist und Entwicklungsberater.

**Impressum**

Werk, Bauen + Wohnen  
67./34. Jahrgang

**Herausgeber / Editeur**  
Verlegergemeinschaft Werk,  
Bauen + Wohnen

BSA Bund Schweizer Architekten  
FAS Fédération des Architectes  
Suisses  
Verlag Bauen + Wohnen GmbH,  
Zürich

**Verbände / Associations**  
Offizielles Organ  
Organe officiel des BSA,  
Bund Schweizer Architekten/FAS,  
Fédération des Architectes Suisses  
Organe officiel de l'Œuvre OEV

**Adresse:** Verlag, Redaktion und  
Inseratenverwaltung  
**Adresse:** Editeur, rédaction et  
publicité

Verlegergemeinschaft Werk,  
Bauen + Wohnen  
Vogelsangstrasse 48, Postfach,  
8033 Zürich, Tel. 01/28 95 66

**Redaktion / Rédaction**  
Jean-Claude Steinegger,  
Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

**Redaktionskommission / Comité de  
rédaction**  
Jacques Blumer,  
Mario Botta,  
Richard Brosi,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke,  
Prof. Jacques Schader

**Ständige freie Mitarbeiter in der  
Schweiz**  
Dr. Lucius Burckhardt, Basel und  
Kassel  
Peter Egli, Bern  
Jacques Gubler, Lausanne  
Peter Killer, Zürich  
Erwin Mühlestein, Genf  
Dr. Werner Oechslin, Zürich  
Diego Peverelli, Zürich und Genf

**Korrespondenten im Ausland**  
Prof. Kurt Ackermann, München  
Prof. Klaus Dunker, Toronto  
Prof. Panos Koulermos, Los Angeles  
Arnulf Lüchinger, Den Haag  
Prof. Christian Norberg-Schulz,  
Oslo und Rom  
Prof. N. Okawa, Hochdorf (BRD)  
Ionel Schein, Fontenay-aux-Roses  
Heikki und Kaija Siren, Helsinki

**Redaktionssekretariat / Secrétariat de  
rédaction**  
Judith Guex

**Layout**  
Emil E. Maurer

**Litho**  
Nievergelt Repro AG,  
Zentralstrasse 12, 8003 Zürich

**Druck / Impressum**  
Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122,  
9001 St. Gallen, Tel. 071/29 22 22

**Geschäftsleitung / Direction**  
Willi E. Christen,  
Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

**Inseratenverwaltung / Publicité**  
Gilbert Pfau,  
Anne-Marie Böse

**Abonnementsverwaltung  
Abonnements**  
Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122,  
9001 St. Gallen, Tel. 071/29 22 22

Nachdruck aus Werk,  
Bauen + Wohnen, auch mit Quellen-  
angabe, ist nur mit Bewilligung  
des Verlages gestattet.

**Abonnementspreise**  
Jahresabonnement:  
Inland Fr. 89.- inkl. Porto  
Ausland Fr. 99.- inkl. Porto  
Studentenrabatt: Fr. 20.-  
Einzelhefte:  
Inland Fr. 11.- inkl. Porto  
Ausland Fr. 13.- inkl. Porto  
Doppelhefte Fr. 18.- inkl. Porto

Abbestellungen können  
nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor  
Abonnementsschluss eintreffen,  
andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

**Tarif de l'abonnement**  
Abonnement annuel:  
Suisse Fr. 89.-, port inclus  
Etranger Fr. 99.-, port inclus  
Rabais pour étudiants: Fr. 20.-  
Vente à l'exemplaire:  
Suisse Fr. 11.-, port inclus  
Etranger Fr. 13.-, port inclus  
Doubles numéros Fr. 18.-, port inclus

Les résiliations d'abonnement ne  
peuvent être considérées que si elles  
nous parviennent au moins 8  
semaines avant l'expiration de  
l'abonnement. Dans le cas contraire,  
l'abonnement est considéré comme  
étant renouvelé.